

ORDEN DE PALABRAS EN LATÍN

En algunas lenguas, como el inglés, el orden de palabras es determinante para entender el sentido gramatical de la frase. Así: “Peter saw John” y “John saw Peter” sólo distinguen Sujeto y Complemento directo por la colocación de las palabras a uno y otro lado del verbo del que dependen. El orden de palabras es fijo.

En castellano, la situación es intermedia. El sujeto suele ir al principio de la frase (“Pedro vio a Juan saliendo de la casa”; “Veo la casa muy grande”), pero puede darse alterarse este orden por razones estilísticas: “A Juan lo vio Pedro saliendo de casa (no entrando en ella)”, “La casa la veo muy grande (en cambio el jardín es pequeño)”.

En latín las palabras están marcadas por **desinencias de caso** que nos indican con precisión su función sintáctica dentro de la frase, de modo que el orden de palabras puede ser muy libre. Así tenemos que daría igual el orden de las palabras, porque el caso asegura la función sintáctica (**-us: Sujeto** / **-um: C.D.**):

Dominus servum videt (o bien **Servum dominus videt**): “El señor ve al esclavo”

Dominum servus videt (o bien **Servus dominum videt**): “El esclavo ve al señor”

Pero, con todo, los hablantes latinos debían tener conciencia de un **ordo rectus**, un orden esperado de las palabras en la frase; este *ordo rectus* está sujeto a tres reglas principales:

1. Sintagma predicativo: el orden del sintagma es sujeto-predicado, es decir: El sujeto va delante del verbo. El verbo suele ir al final de la frase: **Caesar venit**.

2. Sintagma determinativo: todo elemento determinante precede al determinado, es decir, los determinantes (adjetivos, complementos del nombre, complementos del verbo) preceden a sus respectivos determinados (el sustantivo, el verbo): **pulchra domus; Caesaris domus; Caesar Romam venit**.

3. Sintagma preposicional o conjuncional: la preposición precede al sustantivo que rige, y la conjunción al elemento que enlaza: **in Hispaniam; vacca et capella et patiens ovis**.

No obstante lo dicho, este **ordo rectus** puede ser transgredido, fundamentalmente por dos tipos de motivos:

1. Existen determinadas **secuencias fijas**, en las que, por tanto, no hay libertad en el orden de palabras:

**Senatus Populusque Romanus (SPQR); ...
mecum; tecum; quocum; quibuscum...
mos maiorum; res publica; res frumentaria...
dii inmortales; patres conscripti...**

2. Como en castellano, **por razones estilísticas** que hay que analizar en cada contexto. Pueden ser:

a) de orden expresivo: **Luget senatus, maeret equester ordo...**; “Llora el senado, se entristece el orden ecuestre...” (interesa enfatizar los verbos de lamentación y dolor, por lo que se traen a primera posición de la frase, en lugar del orden recto).

b) de orden estético: **Spernitur orator bonus, horridus miles amatur.**
orden inverso: **verbo+sustantivo sujeto+determinante**
orden recto: **determinante+sustantivo sujeto+verbo**
“Es despreciado el orador bueno, el horrible soldado es apreciado”